

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczyniłeś nas (powodem) niezgody dla naszych sąsiadów I drwią sobie z nas nasi wrogowie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczyniłeś nas powodem niezgody dla naszych sąsiadów, Drwią sobie z nas nasi wrogowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Boże zastępów, odnów nas, rozjaśnij <i>nad nami</i> swoje oblicze, a będziemy wybawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wystawiłeś nas na zwadę sąsiadom naszym; a nieprzyjaciołom naszym, aby sobie z nas śmiech stroili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wystawiłeś nas na przeciwieństwo sąsiadom naszym, a nieprzyjaciele naszy naśmiewali się z nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczyniłeś nas powodem waśni dla naszych sąsiadów, a wrogowie nasi z nas szydzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczyniłeś nas kością niezgody sąsiadów naszych I szydzą z nas nieprzyjaciele nasi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrobiłeś z nas przedmiot sporu między naszymi sąsiadami, nasi wrogowie z nas szydzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczyniłeś nas przyczyną niezgody dla sąsiadów, nasi wrogowie z nas szydzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczyniłeś nas przedmiotem sporów wśród naszych sąsiadów, a wrogowie nasi szydzą z nas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він віддалив його плечі від тягарів, його руки служили при кошах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czynisz nas podmiotem zwady dla naszych sąsiadów, a nasi wrogowie wysmiewają się z nas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Boże Zastępów, sprowadź nas z powrotem: i rozjaśnij swe oblicze, abyśmy zostali wybawieni.

¹⁾ <x>230 44:14</x>; <x>230 79:4</x>